

VABILO

Vabimo vas, da se v četrtek, **8. 6. 2017, ob 16. uri**
v predavalnici S2 Pravne fakultete v Ljubljani, Poljanski nasip 2,

udeležite jezikovnega seminarja

PISNO IZRAŽANJE V FRANCOŠKEM JEZIKU

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Doc. dr. Florence Gacoin-Marks:

- **Sintaksa: postavljanje ločil.** Različna raba ločil, predvsem vejice, v francoščini in slovenščini. Praktične vaje za seznanitev z različnimi funkcijami vejice v francoskih besedilih.
- **Leksika: lažni prijatelji.** Praktične vaje, ki poudarjajo odnose izraza in pomena med slovenščino in francoščino. Pari besed, ki v slovenščini zvenijo ali pa so videti podobno kot v francoščini, vendar imajo različen pomen.

17.30 Odmor

17.45

- **Prevajanje znanstvenih člankov s področja humanističnih ved iz slovenščine v francoščino.** Delo na prevodu in oblikovanju slovenskega znanstvenega članka od povzetka, poslanega organizacijskemu odboru kongresa (ali uredniku publikacije), do njegove objave.

19.00 Zaključek

Predavateljica:

Dr. Florence Gacoin-Marks je od leta 2002 docentka za francosko in frankofonske književnosti ter lektorica za francoski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Odrasla je v Parizu, kjer je študirala francoščino (na Sorboni) in slovenščino (na Inštitutu za vzhodne jezike in civilizacije). Leta 2004 je na Sorboni doktorirala iz primerjalne književnosti z disertacijo o slovenskem realističnem romanopisju med svetovnimi vojnami v evropskem kontekstu.

Pedagoško se ukvarja tako s francoskim jezikom kot s francosko in frankofonskimi književnostmi ter književnim prevajanjem iz slovenščine v francoščino za študente magistrskega študija. Uči tudi pisno izražanje in tehnike argumentiranja ter prepozna napake, značilne za Slovence, ko se izražajo v francoščini. Osrednje področje njene raziskovalne dejavnosti so francosko-slovenski kulturni odnosi in prevodoslovje. Del svojega prostega časa posveča prevajanju slovenske sodobne književnosti v francoščino.